

Договор потребительского кредита/Patēriņa kredīta līgums 23-065696-PT

КРЕДИТОР / AIZDEVĒJS

Swedbank AS

Зарегистрирован в регистре предприятий / Reģistrēta Komercreģistrā

Рег. но. / Reģ.Nr. 40003074764

Юридический адрес / Juridiskā adrese: Balasta dambis 15, Rīga, LV-1048

ЗАЕМЩИК / AIZŅĒMĒJS

Имя, фамилия / Vārds Uzvārds

AGNESA KLEINE

Персональный код / Personas kods

120371-11264

Адрес / Dzīves vietas adrese

Stirnu iela 24-6, Rīga, LV-1035, LATVIJA

Телефон / Tālrunis

+37126898074

I часть Основные положения / I daļa Pamatnosacījumi

Номер формы и дата утверждения/Veidlapas numurs un apstiprināšanas datums R-18620, 5 (04.09.2020)

Счет заемщика/Aizņēmēja konts

LV56HABA0551051421735

Сумма кредита/Aizdevuma summa

50 000.00 EUR

Общая сумма, уплачиваемая Заемщиком (Сумма кредита и общие затраты)/Kopējā summa, kas jāmaksā Aizņēmējam (Aizdevuma summa un kopējās izmaksas)

76 220.00 EUR

Срок кредита/Aizdevuma termiņš

13.11.2030

Процентная ставка (%)/Procentu likme (%)

7.900

Годовая процентная ставка (%)/Gada procentu likme (%)

8.740

Первая дата возврата кредита/Pirmais aizdevuma summas atmaksas datums

13.01.2024

Первая дата уплаты процентов/Pirmais procentu summas atmaksas datums

13.01.2024

Проценты пени (в день)/Nokavējuma procenti (dienā)

0.100 %

Пеня за просрочку (в день)/Nokavējuma līgumsods (dienā)

0.100 %

Процентный платеж в день в случае использования Права отказа/Procentu maksājums dienā Atteikuma tiesību izmantošanas gadījumā

1.12 EUR

Ежемесячная дата погашения кредита и уплаты процентов/Ikmēneša aizdevuma atmaksas un procentu maksājuma datums

13.

Комиссия/Komisija

0.00 EUR

Особые условия/Īpašie noteikumi

Обеспечение/Nodrošinājums

ДАТОЙ ДОКУМЕНТА ЯВЛЯЕТСЯ ДАТА КОГДА ДОКУМЕНТ БЫЛ ПОДПИСАН В ЭЛЕКТРОННОМ ВИДЕ. ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН ЭЛЕКТРОННО ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ ИЛИ ЗАЩИЩЕННОЙ ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ И МОЖЕТ СОДЕРЖАТЬ ШТАМП ВРЕМЕНИ

Подписатели

AGNESA KLEINE

Заемщик

II daļa Patēriņa kredīta līguma noteikumi

1. DEFINĪCIJAS

Aizdevuma summa

naudas līdzekļi, ko Aizdevējs saskaņā ar Līgumu izsniedz Aizņēmējam

Aizdevuma summas atmaksas pēdējais datums	diena, kad Aizņēmējam saskaņā ar Grafiku jāveic pēdējais Aizdevuma atmaksas maksājums
Aizdevums	Aizņēmējam izsniegtā un Aizdevējam neatmaksātā Aizdevuma summa
Atteikuma tiesības	Aizņēmēja tiesības atkāpties no Līguma saskaņā ar Patērētāju tiesību aizsardzības likumu
Cenrādis	pakalpojuma saņemšanas brīdī spēkā esošais Bankas vienotais pakalpojumu cenrādis, kas ir Līguma neatņemama sastāvdaļa
Gada procentu likme	saskaņā ar MK Noteikumiem uz Līguma noslēgšanas brīdi aprēķinātās kopējās izmaksas, kas izteiktas procentos no Aizdevuma summas. Gada procentu likme Aizdevuma summai tiek norādīta Līgumā, un tās aprēķinu veic, pieņemot, ka Līgums ir spēkā visu Līguma I daļā norādīto Aizdevuma termiņu un ka Aizdevējs un Aizņēmējs pildīs savas saistības saskaņā ar Līguma noteikumiem
Grafiks	Aizdevuma atmaksas un Procentu maksājumu grafiks
Istermiņa kredītsaistības	visas Aizņēmēja saistības, kas izriet no starp Aizdevēju un Aizņēmēju noslēgta/iem kredīta līguma/iem (t.sk. Patēriņa kredīta līguma, Kredītlīnijas līguma, Fiksētās/Brīvās/Atliktās maksājumu kartes), izņemot tādiem, kas nodrošināti ar nekustamā īpašuma ķīlu, finanšu ķīlu un/vai komercķīlu
Kopējā summa, kas jāmaksā Aizņēmējam	saskaņā ar MK Noteikumiem uz Līguma noslēgšanas brīdi aprēķinātā summa, ko veido Aizdevuma summa un visas izmaksas, tajā skaitā Procentu maksājumi, Komisija, konta atvēršanas (ja nepieciešams) un uzturēšanas maksa, kas Aizņēmējam jāmaksā saistībā ar Līgumu
Līgums	šis Patēriņa kredīta līgums, kas noslēgts starp Aizņēmēju un Aizdevēju
MK Noteikumi	spēkā esošie LR Ministru Kabineta noteikumi „Noteikumi par patērētāja kredītesšanu”
Nokavējuma līgumsods	līgumsods par Procentu samaksas nokavējumu
Nokavējuma procenti	atlīdzība par Aizdevuma lietošanu pēc Līgumā un Grafikā paredzētā Aizdevuma atmaksas termiņa
Procenti	atlīdzība par Aizdevuma lietošanu
Procentu likme	procentu likme, kas noteikta Līgumā un ir izteikta gada procentos
Puse/s	Aizņēmējs vai/un Aizdevējs
2. AIZDEVUMA SUMMAS IZSNIEGŠANA	
2.1. Aizdevējs izsniedz Aizņēmējam Aizdevuma summu, ieskaitot to Aizņēmēja kontā. Ar minētā pārskaitījuma veikšanas brīdi uzskatāms, ka Aizņēmējs Aizdevumu ir saņēmis. 2.2. Aizņēmējs maksā Aizdevējam komisiju saskaņā ar Cenrādi par Aizdevuma summas izsniegšanu Aizdevuma summas saņemšanas dienā un par Aizdevuma līguma grozījumu veikšanu Aizdevuma līguma grozījumu spēkā stāšanās dienā. 2.3. Ja Aizdevuma summas vai tās daļas izsniegšanas mērķis ir Istermiņa kredītsaistību dzēšana, Aizņēmējs pilnvaro Aizdevēju Aizdevuma summu vai tās daļu nepieciešamā apmērā novirzīt Istermiņa kredītsaistību dzēšanai, nepieciešamības gadījumā veicot valūtas konvertāciju pēc Aizdevēja noteikta valūtas maiņas kursa konvertēšanas brīdī.	
3. AIZDEVUMA ATMAKSA	
3.1. Aizņēmējs atmaksā Aizdevējam Aizdevumu saskaņā ar Līguma noteikumiem un Grafiku. 3.2. Aizņēmējs ir tiesīgs pilnīgi vai daļēji izpildīt Līgumā noteiktās saistības pirms termiņa, par to rakstveidā paziņojot Aizdevējam 2 (divas) darba dienas iepriekš. Gan pilnīgas, gan daļējas Aizdevuma atmaksas pirms termiņa gadījumā, Aizņēmējs maksā Aizdevējam Procentus no Aizdevuma (Aizņēmējam izsniegtā un Aizdevējam neatmaksātā Aizdevuma summa) par visu faktisko Aizdevuma izmantošanas laiku atbilstoši Līguma II daļas 4.1.punktam. 3.3. Aizdevējam ir tiesības Līguma II daļas 7.4.1. un 7.4.2. punktos noteiktos gadījumos vienpusēji grozīt Aizdevuma termiņu, veicot attiecīgas izmaiņas Grafikā, 60 (sešdesmit) dienas iepriekš par to informējot Aizņēmēju, ievieojot paziņojumu Aizdevēja internetbankā (saskaņā ar Attālināto bankas	

pakalpojumu līgumu), Ja Aizņēmējs nav noslēdzis Attālināto bankas pakalpojumu līgumu, šajā punktā minētā informācija tiek nosūtīta Aizņēmējam uz Aizņēmēja norādīto pasta adresi. Ja 60 (sešdesmit) dienas pēc paziņojuma par veiktajām izmaiņām Grafikā ievietošanas Aizdevēja internetbankā Aizņēmējs nav rakstiski pieprasījis Līguma izbeigšanu, uzskatāms, ka Aizņēmējs izmaiņas ir pieņēmis un atzīst tās sev par saistošām.

4. PROCENTI

4.1. Aizņēmējs maksā Aizdevējam Procentus no Aizdevuma par visu faktisko Aizdevuma izmantošanas laiku.

4.2. Aizdevējs ir tiesīgs vienpusēji mainīt Procentu likmi:

4.2.1. divpadsmit mēnešus pēc Līguma noslēgšanas un turpmāk - katru gadu vienu reizi, kamēr vien Līgums ir spēkā, pamatojoties uz vispārējām tendencēm Latvijas komercbanku kredītresursu tirgū, kā arī pēc Aizņēmēja maksāspējas izvērtēšanas (t.sk. ņemot vērā Aizņēmēja ienākumus, kopējo Aizņēmēja kredītsaistību apmēru, maksājumu disciplīnu);

4.2.2. Līguma II daļas 7.5.punktā noteiktos gadījumos.

4.3. Aizdevējs 4.2.1. punktā noteiktās tiesības var izlietot 60 (sešdesmit) dienas iepriekš par to informējot Aizņēmēju, ievieojot paziņojumu Aizdevēja internetbankā (saskaņā ar Attālināto bankas pakalpojumu līgumu). Ja Aizņēmējs nav noslēdzis Attālināto bankas pakalpojumu līgumu, šajā punktā minētā informācija tiek nosūtīta Aizņēmējam uz Aizņēmēja norādīto pasta adresi. Ja 60 (sešdesmit) dienas pēc paziņojuma par Procentu likmes izmaiņām ievietošanas Aizdevēja internetbankā Aizņēmējs nav rakstiski pieprasījis Līguma izbeigšanu, uzskatāms, ka Aizņēmējs izmaiņas ir pieņēmis un atzīst tās sev par saistošām.

4.4. Saskaņā ar Līguma II daļas 4.2.1.punktu grozītā Procentu likme stājas spēkā 61.(sešdesmit pirmajā) dienā pēc paziņojuma par Procentu likmes maiņu ievietošanas Aizdevēja internetbankā.

4.5. Procenti tiek aprēķināti, pamatojoties uz Procentu likmi un pieņemot, ka gadā ir 360 dienas.

4.6. Aizņēmējs maksā Aizdevējam Nokavējuma procentus no savlaicīgi neatmaksātā Aizdevuma par nokavējuma laiku.

5. GRAFIKS

5.1. Grafiks ir uzskatāms par Līguma neatņemamu sastāvdaļu.

5.2. Ja Aizņēmējam nav pieslēgta Aizdevēja internetbanka, tad Grafiks tiek izsniegts Aizņēmējam Līguma parakstīšanas brīdī.

5.3. Ja Aizņēmējam ir pieslēgta Aizdevēja internetbanka, tad Grafiks tiek paziņots Aizņēmējam Aizdevēja internetbankā (saskaņā ar Attālināto bankas pakalpojumu līgumu) divu dienu laikā pēc Aizdevuma summas izsniegšanas datuma, kā arī divu darba dienu laikā no grozītās Procentu likmes spēkā stāšanās datuma.

Uzskatāms, ka Aizņēmējs Grafiku ir saņēmis trešajā dienā pēc iepriekš minētā termiņa notecējuma, iepazīties ar to un akceptējis, ja Aizņēmējs divpadsmit dienu laikā pēc Aizdevuma summas izsniegšanas datuma, kā arī pēc grozītās Procentu likmes spēkā stāšanās datuma, nav vērsies pie Aizdevēja ar rakstisku lūgumu izsniegt viņam Grafiku.

5.4. Aizņēmējam ir tiesības jebkurā brīdī Līguma darbības laikā pēc pieprasījuma un bez maksas saņemt Grafika izrakstu papīra formātā vai, ja Aizņēmējam ir pieslēgta Aizdevēja internetbanka, tad Aizdevēja internetbankā (saskaņā ar Attālināto bankas pakalpojumu līgumu).

6. MAKSĀJUMI

6.1. Līgumā noteikto maksājumu samaksa notiek, Aizdevējam norakstot attiecīgu naudas summu no Aizņēmēja konta. Aizņēmējam ir jānodrošina Aizņēmēja kontā nepieciešamo naudas līdzekļu apmērs saskaņā ar Grafiku lkmēneša aizdevuma atmaksas un procentu maksājuma datumā.

6.2. Visi Aizņēmēja finanšu līdzekļi, kas atrodas vai atradīsies Aizņēmēja kontos pie Aizdevēja, ir iekļāti Aizdevējam kā finanšu ķīla un nodrošina visus no Līguma izrietošos Aizdevēja prasījumus. Ja Aizņēmējs savlaicīgi nav nodrošinājis maksājumu veikšanai nepieciešamos naudas līdzekļus Aizņēmēja kontā, kā arī visos gadījumos, kad saskaņā ar Līgumu Aizdevējam rodas prasījums pret Aizņēmēju, Aizdevējs ir tiesīgs apmierināt šādu prasījumu, realizējot finanšu ķīlu, t.i., Aizdevējs ir tiesīgs bez iepriekšēja paziņojuma Aizņēmējam norakstīt (pārskaitīt) apmaksājamo summu no Aizņēmēja konta vai no jebkura cita konta, kas atvērts Aizņēmējam pie Aizdevēja, vai no tiem līdzekļiem, kuri citādi Aizņēmējam pienākas. Aizdevējs ir tiesīgs šos līdzekļus Aizņēmēja vārdā konvertēt bez iepriekšēja Aizņēmējam adresēta paziņojuma pēc Aizdevēja noteiktā attiecīgās dienas valūtu kursa.

6.3. Aizdevējs ir tiesīgs noteikt secību, kādā tiek dzēsti Aizdevēja prasījumi pret Aizņēmēju.

7. SAISTĪBU IZPILDE

7.1. Līguma saistību izpilde notiek tajā valūtā un veidā, kādā izsniegts Aizdevums.

7.2. Līgums darbojas līdz pilnīgai tajā noteikto saistību izpildei un ir uzskatāms par izpildītu ar brīdi, kad Aizņēmējs ir atmaksājis Aizdevumu, Procentus, kā arī citus no Līguma izrietošos maksājumus.

7.3. Līgumā noteiktās saistības ir uzskatāmas par izpildītām savlaicīgi, ja to izpilde notikusi ne vēlāk kā saistību izpildes termiņa pēdējā dienā. Maksājuma saistība ir izpildīta ar brīdi, kad maksājuma summa ir norakstīta no Aizņēmēja konta.

7.4. Aizdevējam ir tiesības vienpusēji atkāpties no Līguma un pieprasīt Aizņēmējam Līguma saistību izpildi pirms termiņa šādos gadījumos:

7.4.1. Aizņēmējs ilgāk par 60 (sešdesmit) kalendārām dienām vai biežāk kā trīs reizes gada laikā, katru reizi ilgāk par 30 (trīsdesmit) kalendārām dienām, nokavē Grafikā noteikto Aizdevuma atmaksas vai Procentu samaksas termiņu;

7.4.2. Pret Aizņēmēju tiek vērsti trešo personu prasījumi, par kuriem ir stājies spēkā tiesas spriedums, vai Aizņēmējs ir pasludināts par maksātnespējīgu.

7.5. Tā kā Aizņēmēja ienākumu darba algas apmērā pārskaitīšana uz Aizņēmēja kontu pie Aizdevēja ir būtisks apstāklis, kas kalpo par pamatu Kredīta piešķiršanai un Procentu likmes noteikšanai, tad Aizdevējam ir tiesības vienpusēji paaugstināt Procentu likmi par pieciem procentpunktiem, ja Aizņēmējs nav uzsācis savu ienākumu darba algas apmērā pārskaitīšanu uz Aizņēmēja kontu pie Aizdevēja vai Aizņēmējs nepilda Līguma II daļas 8.5. punktā minēto.

7.6. Ja Procentu likme tikusi paaugstināta pamatojoties uz Līguma II daļas 7.5.punktā minēto, Aizņēmējam ir tiesības lūgt Aizdevēju samazināt Procentu likmi Līguma I daļā noteiktā apmērā, ne ātrāk kā pēc trim mēnešiem no brīža, kad Aizņēmējs novērsis Līguma II daļas 7.5. punktā minētos attiecīgos pārkāpumus un nav pieļāvis tos atkārtoti.

7.7. Saskaņā ar Līguma II daļas 7.5. un 7.6.punktu grozītā Procentu likme stājas spēkā vienu mēnesi pēc tam, kad par to Aizdevējs informējis Aizņēmēju, ievietojot paziņojumu Aizdevēja internetbankā (saskaņā ar Attālināto bankas pakalpojumu līgumu). Ja Aizņēmējs nevēlas turpināt izmantot Aizdevumu ar grozīto Procentu likmi, Aizņēmējam ir tiesības atkāpties no Līguma saskaņā ar Līguma II daļas 8.10.punkta noteikumiem.

8. PUŠU TIESĪBAS UN PIENĀKUMI

8.1. Aizņēmējam ir jāpaziņo Aizdevējam, nosūtot paziņojumu Aizdevēja Internetbankā, kas pieslēgta Aizņēmējam saskaņā ar Attālināto bankas pakalpojumu līgumu, vai iesniedzot rakstveida paziņojumu Aizdevēja filiālē, par sava vārda, uzvārda, pases, dzīves vietas, darba vietas un telefona numura izmaiņām ne vēlāk kā 10 (desmit) dienu laikā no šā notikuma.

8.2. Ja Aizņēmējs kavē kādu no Līgumā noteiktiem Maksājumiem ilgāk kā 30 (trīsdesmit) dienas, Aizdevējs ir tiesīgs izsūtīt Aizņēmējam atgādinājumu par Maksājuma kavējumu, ieturot komisiju par atgādinājuma sūtīšanu saskaņā ar Cenrādi, ko Aizdevējs ir tiesīgs norakstīt no jebkura Aizņēmēja konta saskaņā ar Līguma II daļas 8.9. punkta noteikumiem

8.3. Aizņēmēja pienākums ir 7 (septiņu) kalendāro dienu laikā pēc Aizdevēja pieprasījuma iesniegt dokumentu/s, kas apliecina Aizņēmēja ienākumus pēdējo sešu mēnešu laikā.

8.4. Ja no Līguma izrietošās Aizņēmēja saistības ir nodrošinātas ar galvojumu, Aizņēmējs pilnvaro Aizdevēju sniegt galviniekam informāciju, kas saistīta ar Līgumu.

8.5. Ja līdz Aizdevuma izsniegšanas brīdim Aizņēmēja darba alga tikusi pārskaitīta uz Aizņēmēja kontu pie Aizdevēja vismaz vienu reizi pēdējo 30 (trīsdesmit) kalendāro dienu laikā, Aizņēmēja pienākums turpināt savas darba algas pārskaitīšanu uz Aizņēmēja kontu pie Aizdevēja ne retāk, kā vienu reizi mēnesī.

8.6. Aizņēmējam ir jānodrošina Aizņēmēja kontā nepieciešamo naudas līdzekļu apmērs saskaņā ar Grafiku Ikmēneša Aizdevuma atmaksas un Procentu maksājumu datumā.

8.7. Aizņēmējs apliecina, ka apzinās atbildību, kas iestājas, sniedzot nepilnīgas vai nepatiesas ziņas Patēriņa kredīta pieteikumā. Aizņēmējs ir informēts(a), ka Patēriņa kredīta pieteikumā pieprasītās ziņu ailes neizpildīšana ir uzskatāma par šo ziņu neesamību. Patēriņa kredīta pieteikumā sniegtās nepatiesas vai nepilnīgas ziņas ir pamats Aizdevējam vienpusēji atkāpties no Līguma un pieprasīt Aizņēmējam Līguma saistību izpildi pirms termiņa vai arī vienpusēji paaugstināt Procentu likmi saskaņā ar Līguma II daļas 7.5.punktu, kā arī ierosināt krimināllietu pret fizisko personu — ziņu iesniedzēju vai pieprasījuma aizpildītāju saskaņā ar Latvijas Republikas krimināllikuma 210.pantu vai 177.pantu.

8.8. Aizdevējs ir tiesīgs sniegt informāciju Latvijas Bankai un saņemt informāciju no Latvijas Bankas Kredītu reģistra noteikumos noteiktajos gadījumos un kārtībā. Aizņēmējam ir tiesības saņemt par sevi informāciju, kas ir iekļauta Kredītu reģistrā, Latvijas Bankas Kredītu reģistra noteikumos noteiktajā kārtībā. Latvijas Bankas Kredītu reģistra noteikumi ir pieejami Latvijas Bankas mājas lapā internetā: www.bank.lv. Aizdevējs ir tiesīgs pieprasīt un saņemt informāciju par Aizņēmēju no kredītinformācijas birojiem (t.sk., AS

„Kredītinformācijas Birojs”, reģ.Nr.40103673493), kā arī sniegt kredītinformācijas birojiem informāciju par Aizņēmēju un tā saistībām.

8.9. Pamatojoties uz Līgumu un saskaņā ar Cenrādi maksājamās komisijas Aizdevējs ir tiesīgs norakstīt no jebkura Aizņēmēja konta, kas atvērts „Swedbank” AS, vai līdzekļiem, kuri savādāk Aizņēmējam pienākas, kā arī Aizdevējs ir tiesīgs šos līdzekļus Aizņēmēja vārdā konvertēt bez iepriekšēja pēdējam adresēta paziņojuma pēc „Swedbank” AS noteiktā attiecīgās dienas valūtu kursa. Samaksātās komisijas maksas nav atmaksājamas, izņemot Līguma II daļas 10.1. punktā noteikto gadījumu.

8.10. Aizņēmējam ir tiesības vienpusēji atkāpties no Līguma, par to rakstveidā paziņojot Aizdevējam 2 (divas) darba dienas iepriekš, atmaksājot Aizdevējam Aizdevumu, kā arī samaksājot Procentus no Aizdevuma par visu faktisko Aizdevuma izmantošanas laiku atbilstoši Līguma II daļas 4.1.punktam, un samaksājot citus Aizdevējam saskaņā ar Līgumu pienākošos maksājumus.

8.11. Līgums paredz obligātu Aizņēmēja konta „Swedbank” AS esamību. Maksa par konta atvēršanu (ja nepieciešams), apkalpošanu un uzturēšanu ir noteikta saskaņā ar Cenrādi. Aizdevējs ir tiesīgs grozīt Cenrādi, paziņojot par to Aizņēmējam Aizdevēja internetbankā vismaz 60 dienas pirms attiecīgo izmaiņu spēkā stāšanās.

9. ATBILDĪBA

9.1. Aizņēmējs atbild Aizdevējam par Līgumā minēto, kā arī saskaņā ar Līguma noteikumu izpildi sniedzamo ziņu patiesumu, precizitāti un pilnību.

9.2. Aizņēmējs maksā Aizdevējam Nokavējuma līgumsodu Līguma I daļā noteiktā apmērā no nokavētās Procentu maksājuma summas par nokavējuma laiku.

9.3. Līgumsoda samaksa neatbrīvo Aizņēmēju no neizpildītās saistības izpildes pienākuma.

10. ATTEIKUMA TIESĪBAS

10.1. Aizņēmējs 14 dienu laikā no Līguma spēkā stāšanās brīža drīkst izmantot Atteikuma tiesības un atkāpties no Līguma, nesniedzot nekādu pamatojumu.

10.2. Par Atteikuma tiesību izmantošanu Aizņēmējs paziņo Aizdevējam rakstveidā, iesniedzot attiecīgu rakstveida paziņojumu Aizdevēja filiālē vai, ja Aizņēmējam ir pieslēgta Aizdevēja internetbanka, – Aizdevēja internetbankā (saskaņā ar Attālināto bankas pakalpojumu līgumu). Minētajam paziņojumam jābūt nosūtītam pirms Līguma 10.1. punktā noteiktā termiņa beigām.

10.3. Aizņēmējam ir pienākums nekavējoties, bet ne vēlāk kā 30 dienu laikā pēc tam, kad nosūtīts paziņojums par Atteikuma tiesību izmantošanu saskaņā ar Līguma 10.2.punktu, atmaksāt Aizdevējam saņemto Aizdevumu un samaksāt Procentus par Aizdevuma lietošanu par visu Aizdevuma izmantošanas laiku.

11. CITI NOTEIKUMI

11.1. Līgumā noteiktās saistības stājas spēkā ar Pušu Līguma parakstīšanu. Pušu starpā pastāvošās tiesiskās attiecības nosaka to starpā noslēgto darījumu dokumentu noteikumi, Latvijas Republikas tiesību akti, kā arī “Swedbank” AS Vispārējie darījumu noteikumi. Aizdevējs veic personas datu apstrādi atbilstoši Personas datu apstrādes principiem, kas ir pieejami Aizdevēja mājaslapā www.swedbank.lv un jebkurā Aizdevēja filiālē.

11.2. Līgums ir sastādīts divos eksemplāros latviešu valodā. Viens eksemplārs glabājas pie Aizņēmēja, bet otrs - pie Aizdevēja. Abiem Līguma eksemplāriem ir vienāds juridiskais spēks. Līguma tulkojums angļu un krievu valodās pieejams Swedbank internetbankā, sadaļā Palīdzība/Noteikumi.

11.3. Līgumā noteiktā korespondence, izņemot Grafiku, uzskatāma par saņemtu 14 (četrpadsmit) kalendāro dienu laikā pēc tās iesūtīšanas Aizdevēja internetbankā (saskaņā ar Attālināto bankas pakalpojumu līgumu) vai trešajā dienā pēc Latvijas pasta zīmogā norādītā datuma par ierakstītas vēstules pieņemšanu nosūtīšanai.

11.4. Aizņēmējs atļauj Aizdevējam pārbaudīt sniegto ziņu precizitāti un pilnību, kā arī iesniegto dokumentu patiesumu un spēkā esamību, veikt citas nepieciešamās darbības, kā arī pieprasīt papildu ziņas un apstiprinājumus no trešajām personām, nesaskaņojot veicamās darbības ar Aizņēmēju. Aizņēmējs ar Līguma parakstīšanu piekrīt, ka Aizdevējs pakalpojumu sniegšanai ir tiesīgs apstrādāt un izpaust trešajām personām datus, kas Aizdevējam ir kļuvuši zināmi un ir nepieciešami Līguma, citu Aizdevēja noteikumu un pakalpojumu sniegšanas izpildei.

11.5. Uzraudzības iestāde: Patērētāju tiesību aizsardzības centrs, Brīvības ielā 55, Rīgā, LV 1010.

11.6. Jebkurš strīds tiek risināts sarunu ceļā. Ja Puses nevar atrisināt strīdu sarunu ceļā, jebkurš strīds, domstarpība vai prasība, kas izriet no Līguma, kas skar to vai tā pārkāpšanu, izbeigšanu, spēkā neesamību, tiks izšķirts Latvijas Republikas (LR) tiesā LR normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā, ja starp Pusēm nav noslēgta vienošanās par citu strīdus izšķiršanas kārtību.

Consumer Credit Agreement 23-065696-PT**Lender****Swedbank JSC**

Registered in the Commercial Register

Reg. No. 40003074764

Legal address: Balasta dambis 15, Riga, LV-1048

Borrower

Name, Surname AGNESA KLEINE /AGNESA KLEINE/	Personal code 120371-11264
Place of residence 24-6 Stirnu Street, Riga, LV-1035, LATVIA	Phone +37126898074

Section I Basic Terms

Form number and date of approval R-18620, 5 (04.09.2020)		
Borrower's account LV56HABA0551051421735	Amount of the Loan 50 000.00 EUR	
Total amount to be paid by the Borrower (Loan amount and total costs) 76 220.00 EUR	Term of the loan 13.11.2030	
Interest rate (%) 7.900	Annual interest rate (%) 8.740	The first repayment date of the loan amount 13.01.2024
The first date of repayment of the interest amount 13.01.2024	Interest on late payment (per day) 0.100 %	Penalty for late payment (per day) 0.100 %
Interest payment per day in case of exercising the right of withdrawal 1.12 EUR	Date of monthly loan repayment and interest payment 13.	Commission 0.00 EUR
Special provisions		
Collateral		

THE DATE OF THE DOCUMENT IS THE DATE WHEN THE DOCUMENT WAS SIGNED ELECTRONICALLY.

THE DOCUMENT IS SIGNED ELECTRONICALLY WITH AN ELECTRONIC SIGNATURE OR A SECURE ELECTRONIC SIGNATURE AND MAY CONTAIN A TIME STAMP.

Signatories

AGNESA KLEINE /AGNESA KLEINE/	Borrower
-------------------------------	----------

Section II Terms of the Consumer Credit Agreement

1. DEFINITIONS	
Loan Amount	funds made available by the Lender to the Borrower under the Agreement

Loan Maturity Date	the day when the Borrower is required to make the final Loan repayment in accordance with the Schedule
Loan	the Loan Amount made available to the Borrower and owed to the Lender
Right of Withdrawal	the right of the Borrower to withdraw from the Agreement in accordance with the Consumer Rights Protection Law
Price List	the Lender's unified pricelist in force at the time of receiving the service in question, which forms an integral part of the Agreement
Annual Percentage Rate	the total cost calculated on the Agreement date in accordance with the Cabinet Regulations and expressed as a percentage of the Loan Amount. The Annual Percentage Rate for the Loan Amount is specified in the Agreement, and it is calculated by assuming that the Agreement will be effective for the entire Loan period specified in Part I of the Agreement and that the Lender and the Borrower will fulfill their liabilities under the Agreement
Schedule	the schedule for the repayment of the Loan and payment of Interest
Short Term Loan Obligations	the totality of the Borrower's obligations under loan contract(s) existing between the Lender and the Borrower (including, without limitation, Consumer Credit Agreement, Credit Line Agreement, Fixed Payment Card/ Revolving Credit Card/ Charge Card) except those secured by real estate mortgage, financial pledge and/or commercial pledge
Total Amount due from the Borrower	the amount calculated on the Agreement date in accordance with the Cabinet Regulations and which consists of the Loan Amount and all and any related costs, including the Interest Payments, the Fee and account opening (if required) and maintenance fees, payable by the Borrower in connection with the Agreement.
Agreement	the present Consumer Credit Agreement as entered in to by and between the Lender and the Borrower
Cabinet Regulations	the effective Regulations on Consumer Lending by the Cabinet of Ministers of the Republic of Latvia
Late Interest	the charge for using the Loan after the Loan repayment date specified in the Schedule and the Agreement
Late Penalty	the penalty for delayed payment of the Interest
Interest	the charge for the use of the Loan
Interest Rate	the interest rate specified in the Agreement and expressed as interest per annum
Party (-ies)	the Borrower or/and the Lender

2. DISBURSEMENT OF THE LOAN AMOUNT

2.1. The Loan Amount shall be made available to the Borrower by the Lender by a transfer to the Borrower's account. The Borrower will be considered to have received the Loan as from the moment when said transfer is effected.

2.2. The Borrower shall pay the Lender a fee for disbursement of the Loan Amount according to the Price List on the day of receiving the amount of the Loan or any part thereof, and a fee for amendment of the Agreement on the day of such amendments coming into force.

2.3. Where the Loan Amount, or any part thereof, is made available for the purposes of discharging Short Term Loan Obligations, the Borrower authorizes the Lender to apply the Loan Amount, in full or in part as required, towards discharge of Short Term Loan Obligations, if necessary - performing currency conversion at the exchange rate determined by the Lender at the time of conversion.

3. LOAN REPAYMENT

3.1. The Borrower shall repay the Loan to the Lender on the terms and subject to the conditions of the Agreement and the Schedule.

3.2. The Borrower shall be entitled to discharge, in whole or in part, the contractual obligations before final maturity date, subject to a 2 (two) business days' prior written notice to the Lender thereof. In the event of both complete and partial early repayment of the Loan, the Borrower shall pay the Lender Interest on the Loan (the Loan Amount issued to the Borrower and owed to the Lender) for the entire actual time of using the Loan according to Clause 4.1 of Section II of the Agreement.

3.3. The Lender may, in the events set forth in Clause 7.4.1 and 7.4.2 of Section II of the Agreement, unilaterally alter the Loan maturity date in the Schedule, subject to a 60 (sixty) days' prior notice thereof to the Borrower via the Lender's Internet Banking site (under the Remote Banking Services Agreement). In case there is no Remote Banking Services Agreement in force with the Borrower, the information referred to in this clause shall be delivered to the Borrower to the mail address

specified by the Borrower. If the Borrower has not requested the termination of the Agreement in writing within 60 (sixty) days after the notification of the changes made to the Schedule has been placed on the Lender's Internet Banking site, it is considered that the Borrower has accepted the changes and recognizes them as binding.

4. INTEREST

- 4.1. The Borrower shall pay the Lender Interest on the Loan for the entire actual period of using the Loan.
- 4.2. The Lender shall be entitled to unilaterally alter the Interest Rate:
- 4.2.1. after twelve months of the date of the Agreement and thereafter – once a year for as long as the Agreement remains in force, on the basis of general trends prevailing on the loan resources market of Latvia's commercial banks, as well as on the basis of assessing the Borrower's solvency (incl. taking into account the Borrower's income, the total amount of the Borrower's credit obligations, payment discipline);
- 4.2.2. in cases provided for in Clause 7.5 in Section II of the Agreement.
- 4.3. The Lender may exercise the rights provided for in Clause 4.2.1 above within 60 (sixty) days by placing a relevant notice to the Borrower on the Lender's Internet banking site (in accordance with the Remote Banking Services Agreement). In case there is no Remote Banking Services Agreement signed with the Borrower, information referred to in this clause shall be delivered to the Borrower to the mail address specified by the Borrower. If the Borrower has not requested the termination of the Agreement in writing within 60 (sixty) days after the notification of the changes made to the Interest Rate has been placed on the Lender's Internet Banking site, it is considered that the Borrower has accepted the changes and recognizes them as binding.
- 4.4. The Interest Rate altered according to Clause 4.2.1, Section II of this Agreement, shall come into force on the 61st (sixty-first) day of the notice on change in Interest Rate being placed on the Lender's Internet Banking site.
- 4.5. The Interest shall be calculated on the basis of the Interest Rate and a year of 360 days.
- 4.6. The Borrower shall pay to the Lender Interest on the Late Payment of the Loan not repaid on time for the overdue period.

5. SCHEDULE

- 5.1. The Schedule shall be deemed to constitute an integral part of the Agreement.
- 5.2. In case the Borrower does not have access to the Lender's Internet banking services, the Schedule shall be issued to the Borrower at the time of signing the Agreement.
- 5.3. In case the Borrower has access to the Lender's Internet banking services, the Schedule shall be made available to the Borrower on the Lender's Internet banking site (under the Remote Banking Services Agreement) in two days' time after the date of disbursement of the Loan Amount and within two business days' time of the altered Interest Rate coming into force. The Borrower will be deemed to have received the Schedule on the third day following expiry of the aforesaid time period, to have read it and approved it provided that the Borrower has not approached the Lender with a written request to issue the Schedule to them within 12 (twelve) days of the date of disbursement of the Loan Amount and within 12 (twelve) days of the altered Interest Rate coming into force.
- 5.4. The Borrower may, at any time during the Agreement, upon request and at no charge, receive a printout of the Schedule in paper form or via the Lender's online banking facility if the Borrower has access to it (in accordance with the Remote Banking Services Agreement).

6. PAYMENTS

- 6.1. The payments specified in the Agreement shall be effected through debiting the Borrower's account for the respective amount of money by the Lender on the behalf of Borrower. The Borrower shall provide a sufficient amount of funds in the Borrower's account according to the Schedule on the monthly loan repayment and interest payment dates.
- 6.2. All of the Borrower's funds, present and future, in the Borrower's accounts with the Lender, are pledged with the Lender as a financial pledge and serve as a security for all of the Lender's claims under the Agreement. In case the Borrower fails to provide funds necessary for making payments in the Borrower's account in due time, as well as in all other cases when a claim by the Lender against the Borrower arises under this Agreement, the Lender shall have the right to satisfy such claim by enforcing the financial pledge i.e. the Lender shall have the right, without any prior notice to the Borrower, to debit (transfer) the payable amount from the Borrower's account or any other account opened for the Borrower with the Lender or from funds otherwise due to the Borrower. The Lender shall have the right to convert such funds on behalf of the Borrower without any prior notice to the Borrower thereof at the exchange rate determined by the Lender at the time of conversion.
- 6.3. The Lender shall be entitled at its sole discretion to determine the sequence for satisfying the Lender's claims against the Borrower.

7. FULFILLMENT OF OBLIGATIONS

- 7.1. The performance of obligations under the Agreement shall be executed in the currency and in the manner, in which the Loan was made available.
- 7.2. The Agreement is valid until the full fulfillment of the obligations stipulated in it and is considered to be fulfilled when the Borrower has repaid the Loan, Interest, as well as other payments due under the Agreement.
- 7.3. The obligations specified in the Agreement are considered to have been fulfilled on time, if their fulfillment took place no later than the last day of the deadline for the fulfillment of the obligations. The payment obligation is fulfilled when the payment amount is debited from the Borrower's account.
- 7.4. The Lender has the right to unilaterally withdraw from the Agreement and request the Borrower to fulfill the obligations of the Agreement before the due date in the following cases:
- 7.4.1. The Borrower delays the Loan repayment or Interest payment deadline specified in the Schedule for more than 60 (sixty) calendar days, or more than three times during the year, each time for more than 30 (thirty) calendar days;
- 7.4.2. Third-party claims are brought against the Borrower, regarding which a court judgment has entered into force, or the Borrower is declared insolvent.
- 7.5. Since the transfer of the Borrower's income in the amount of salary to the Borrower's account with the Lender is an essential condition that serves as the basis for granting the Loan and determining the Interest rate, the Lender has the right to unilaterally increase the Interest rate by five percentage points in case the Borrower has not initiated the transfer of his income in the amount of salary to the Borrower's account with the Lender, or the Borrower does not comply with the provisions referred to in Clause 8.5 of Section II of the Agreement.
- 7.6. In case the Interest Rate has been raised as stipulated in Clause 7.5 of Section II of the Agreement, the Borrower may request the Lender to reduce the Interest Rate to the rate stated in Section I of the Agreement, but in any event not sooner than after three months after the Borrower has eliminated and not repeated the relevant violations mentioned in Clause 7.5 of Part II of the Agreement.
- 7.7. The Interest Rate amended under Clause 7.5 and 7.6 of Section II of the Agreement shall come into force one month after the Lender having notified the Borrower thereof by placing the relevant notice on the Lender's Internet banking site (according to the Remote Banking Services Agreement). If the Borrower does not wish to continue using the Loan Amount at the amended Interest Rate, the Borrower shall have the right to withdraw from the Agreement on the terms of Clause 8.10 in Section II of the Agreement.

8. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

- 8.1. The Borrower must notify the Lender of changes in his name, surname, passport, place of residence, workplace and telephone number no later than within 10 (ten) days of this event, by sending a notification to the Lender's Internet Bank connected to the Borrower in accordance with the Remote Banking Services Agreement, or by submitting a written notification to the Lender's branch.
- 8.2. In case the Borrower delays any of the Payments specified in the Agreement for more than 30 (thirty) days, the Lender is entitled to send a reminder to the Borrower about the delay in Payment, deducting a commission for sending a reminder in accordance with the Price List, which the Lender is entitled to debit from any account of the Borrower in accordance with the provisions set in clause 8.9, Section II of the Agreement.
- 8.3. The Borrower is obliged upon the Lender's request within 7 (seven) calendar days to submit a document/s confirming the Borrower's income during the last six months.
- 8.4. In case the Borrower's obligations under the Agreement are secured by a guarantee, the Borrower authorizes the Lender to provide the guarantor with information related to the Agreement.
- 8.5. In case the Borrower's salary has been transferred to the Borrower's account with the Lender at least once during the last 30 (thirty) calendar days by the time the Loan is issued, the Borrower is obliged to continue transferring his salary to the Borrower's account with the Lender at least once a month.
- 8.6. The Borrower shall provide a sufficient amount of funds on the Borrower's account according to the Schedule as of the monthly Loan Repayment and Interest Payment Date.
- 8.7. The Borrower certifies that he/she is aware on the liability arising from providing incomplete or false information in the Consumer Credit Application. The Borrower is informed that failure to fill in the required information field in the Consumer Credit Application is considered as the absence of this information. False or incomplete information provided in the Consumer Credit Application is grounds for the Lender to unilaterally withdraw from the Agreement and demand the Borrower to fulfill the obligations of the Agreement before the due date, or to unilaterally increase the Interest rate in accordance with Clause 7.5 of Section II of the Agreement, as well as initiate a criminal case against the natural person - the person submitting the information or person completing the request in accordance with Article 210 or Article 177 of the Criminal Law of the Republic of Latvia.
- 8.8. The Lender has the right to provide information to the Bank of Latvia and to receive information from the Bank of Latvia in the cases and procedures specified in the Credit Register regulations. The Borrower has the right to receive information that about him is included in the Credit Register, in accordance with the procedures set out in the Credit Register Regulations of the Bank of Latvia.
- The regulations of the Credit Register of the Bank of Latvia are available on the website of the Bank of Latvia: www.bank.lv. The Lender has the right to request and receive information about the Borrower from credit information bureaus (including JSC "Kredītinformācijas Birojs", Reg. No. 40103673493), as well as to provide credit information bureaus with information

about the Borrower and its obligations.

8.9. The Lender shall have the right to debit (transfer) any fees, which are payable under this Agreement as per Price List, from any of the Borrower's accounts held with Swedbank AS or from funds otherwise due to the Borrower; the Lender also shall have the right to convert these funds on behalf of the Borrower without any prior notice to the latter at the exchange rate of the relevant day determined by "Swedbank" AS. Commission fees paid are non-refundable, except in cases set forth Clause 10.1 of Section II of the Agreement.

8.10. The Borrower shall have the right to terminate the Agreement unilaterally subject to a 2 (two) business days' prior written notice thereof to the Lender, subject to repayment of the Loan to the Lender, and subject to payment of the Interest on the Loan for the entire period of actual use of the Loan according to Clause 1.4 of Section II of the Agreement, and of other amounts due to the Lender under the Agreement.

8.11. It is mandatory under the Agreement for the Borrower to have an account with Swedbank AS. The fee for opening (if required), servicing and maintaining the account shall be paid in accordance with the Price List. The Lender has the right to amend the Price List by notifying the Borrower on that in the Lender's internet bank at least 60 days before the respective changes take effect.

9. LIABILITY

9.1. The Borrower is responsible to the Lender for the truthfulness, accuracy and completeness of the information provided in the Agreement, as well as of the information related to the fulfillment of the provisions of the Agreement.

9.2. The Borrower shall pay the Lender a late payment fee. The amount specified in Section I of the Agreement is not the Interest amount for the period of delay.

9.3. Payment of the contractual penalty does not release the Borrower from the obligation to fulfill the outstanding obligations.

10. RIGHT OF WITHDRAWAL

10.1. The Borrower may use the Right of Withdrawal and withdraw from the Agreement within 14 days from the date of entry into force of the Agreement without providing any justification.

10.2. The Borrower shall notify the Lender on the exercising of the Right of Withdrawal in writing by submitting a respective written notice at a Lender's branch or via the Lender's online banking facility in case the Borrower has access to it (in accordance with the Remote Banking Services Agreement). The said notice should be provided before the expiry of the term specified in Clause 10.1 of the Agreement.

10.3. The Borrower is obliged to repay the Loan received to the Lender immediately, but no later than within 30 days after the notification of the exercise of the Right of Withdrawal in accordance with Clause 10.2 of the Agreement, and to pay Interest for the use of the Loan for the entire period of use of the Loan.

11. MISCELLANEOUS

11.1. The obligations specified in the Agreement come into force upon the signing of the Agreement by the Parties. The legal relations existing between the Parties are determined by the terms of the transaction documents concluded between them, the legislation of the Republic of Latvia, as well as the General Terms and Conditions of "Swedbank" AS. The Lender processes personal data in accordance with the principles of personal data processing, which are available on the Lender's website www.swedbank.lv and at any of the Lender's branches.

11.2. The Agreement is made in two counterparts in Latvian. One counterpart shall be held by the Borrower, and the other – by the Lender. Both counterparts of this Agreement are equally valid and enforceable.

11.3. Correspondence specified in the Agreement, with the exception of the Schedule, shall be considered received within 14 (fourteen) calendar days after it is sent via the Lender's internet bank (in accordance with the Remote Banking Services Agreement) or on the third day after the date indicated in the Latvian Post stamp for acceptance of a registered letter for dispatch.

11.4. The Borrower authorizes the Lender to verify the accuracy and completeness of any information provided, as well as the genuineness and validity of the documents presented, to take any other necessary steps or actions and to request any additional information and confirmations from third parties without approving such actions by the Borrower. By signing the Agreement, the Borrower agrees that, for the purposes of delivery of its services, the Lender shall be entitled to process and disclose to third parties the data, which has come into the Lender's possession and is necessary for the performance of the Agreement and other terms of the Lender and for the delivery of services by the Lender.

11.5. Supervisory institution: Consumer Rights Protection Centre, address 55 Brīvības Street, Riga, LV-1010.

11.6. All and any disputes shall be resolved through negotiations. Should the Parties fail to resolve the dispute in question through negotiations, then any dispute, disagreement or claim arising from the Agreement, or concerning it, or concerning violation, termination or validity thereof, shall be resolved at a court of law of the Republic of Latvia pursuant to the procedure prescribed in applicable laws and regulations of the Republic of Latvia, unless other agreement exists between the Parties concerning dispute resolution procedure.

TRANSLATION IS CORRECT.

Translated into English by Aleksandrs Margolins, identity code 210688-10900.
Herewith I confirm that I am familiar with the criminal responsibility of premediated incorrect translations consequences.



December 18, 2023.

Certified by "Latvijas Tulkošanas Aģentūra"

SIA Dzinēju Renovācija,

Reg.No. LV40003510217

Latvia, Riga, Maskavas 32, LV-1050



Project manager
Aleksandrs Margolins





11 pages are stamped
and sticthed in this document.

Project manager
Aleksandrs Margolins